

EBI-  
SAWA-  
SAN  
DISAPP-  
EARED.

CHAPTER 12

# FEMME FATALE

Chapter 12 - Femme fatale

I WAS SO  
AGITATED  
THAT DAY  
THAT I WENT  
TO HER LAB.

NO,

\*DIS-  
APPEARED\*  
ISN'T THE  
RIGHT WORD.  
\*VANISHED\*  
ISN'T THE  
RIGHT ONE,  
EITHER.

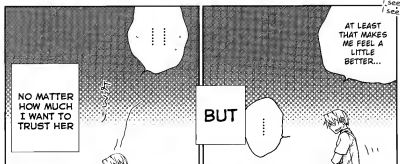
THE  
REASON  
FOR HER  
DISAPP-  
EARANCE  
WAS EST-  
ABLISHED.

...AND  
WITH THAT,

おひり

OH, SHE'S AT  
A CONFER-  
ERENCE  
TODAY.

IN  
HOK-  
KAIDO.



AND ON  
TOP OF  
THAT







...THAT'S PROBABLY NOT TRUE.



I NOTICED  
THAT I'VE  
BEEN  
CHOOSING  
MY WORDS  
CAREFULLY

AND  
I'VE BEEN  
CONTROLLING  
MY EXPRE-  
SSIONS AND  
MY ACTIONS  
MORE AND  
MORE.



BUT  
I THINK  
UTSUGI-SAN  
IS ABOUT AS  
EVIL AS I  
AM...

...AND A  
WHILE AGO,  
SHE SAID  
THAT I'D  
GOTTEN A  
LITTLE BIT  
EVIL...

AFTER  
MEETING  
THAT  
WOMAN

I'VE  
CHANGED  
SO MUCH.

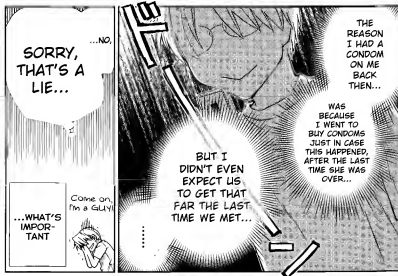


...BUT



I SAID  
ALL SORTS  
OF THINGS  
TO EBISAWA-  
SAN WITHOUT  
EVEN THINK-  
ING...

...THAT  
MEANS  
THAT  
BACK  
THEN,

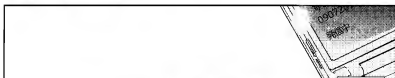




AND  
FOCUS  
ON THE  
THINGS  
I'VE  
LOST

IS TO  
DISRE-  
GARD MY  
PRIDE

OKAY.



...I KNOW  
SHE'S NOT  
REALLY THE  
KIND OF  
PERSON TO  
TALK TO  
OTHERS  
ABOUT THIS  
STUFF.

THE  
GUY I MET  
AT HER LAB  
DIDN'T SAY  
MUCH ABOUT  
HER.

...I  
MEAN,





It's  
gonna  
go to  
voice-  
mail.

BUT

THIS  
TIME,  
I'LL



I WASN'T  
AWARE  
OF THAT  
BEFORE,

SO I  
MIGHT  
HAVE MADE  
HER FEEL  
UNCOMF-  
ORTABLE.

I'VE  
GOTTA  
APOLOGIZE  
FOR THAT.

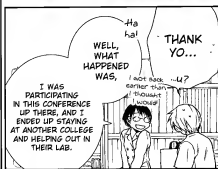


HELLO?

I'LL









I SAID  
SOME-  
THING  
BEFORE  
I LEFT,  
YOU  
KNOW?



UM,  
BUT...







IT'S SO  
UNFAIR,  
I MEAN,  
SHE'S GOT  
NO TALENT,

BUT SHE'S  
ALREADY  
IN WITH  
THE GUYS  
UP TOP!

Ha  
ha  
ha

YOU MIGHT  
HAVE HEARD  
IT, BUT I  
SAW HER,

GOING TO  
A LOVE HOTEL  
WITH ONE OF  
HER PROFE-  
SSORS...

Can  
you  
even  
believe  
it?

...AH...  
SO IT  
WAS THAT  
ASSHOLE...

OH,  
REALLY?  
WHAT WERE  
YOU TALKING  
ABOUT?

UM,  
UH!!

WHA...  
EBI-  
SAWA...

san?!

OH...  
NO, I...

O-KAJI-  
MA-KUN~!  
WHO  
ARE YOU  
TALKING  
ABOUT?

ME?





THAT'S WEIRD.

WOW..

UM...



SHE LOOKED  
JUST LIKE  
YOU!  
YEAH, I'M  
REALLY  
SORRY!!

YEAH, AH!  
UH,  
THAT!!

WELL,  
MAYBE YOU  
SAW SOME-  
ONE THAT  
LOOKED  
LIKE ME?

Ahh...  
IT'D BE  
FUNNY  
IF THAT  
WERE  
TRUE...

I WOULD  
HAVE LIKED  
TO SEE HER  
TOO







WHO  
I AM.

...THIS  
IS

...YEAH.



THE THINGS  
THAT HAVE  
NEVER  
CHANGED  
ABOUT ME...

...WILL  
PROBABLY  
NEVER  
CHANGE.

I ALWAYS HATED THIS PART OF HER.



I CAUSE  
A LOT OF  
PROBLEMS,  
AND I FEEL  
UNCOMFORTABLE  
WHEN PEOPLE  
PAY ATTENTION  
TO ME.

I CAN'T  
EXPRESS  
HOW I FEEL  
IN WORDS,

HER STUBBORNNESS, HER PRIDE



BUT I DON'T  
WANT TO GET  
REVENGE ON  
ANYONE.

...I DON'T  
WANT TO  
HURT HIM.

AND HER HABIT OF ALWAYS THINKING ABOUT OTHERS



...I CAN'T  
BE LIKE YOU,  
HAI-KUN.

...BUT

THIS IS  
WHO I  
AM.

...I CAN'T  
TRUST WORDS.  
I DON'T EXPECT  
MY PARTNER TO  
CHANGE FOR ME.



THE WAY  
I LIVE  
MY LIFE.

I WANT  
TO MIX  
WORDS  
INTO...

...AND  
I WANT  
YOU TO

REMEMBER ME  
THAT I MADE  
THIS DECISION  
SO I'LL NEVER  
FORGET IT.

THERE'S  
A PART  
OF HER  
THAT  
ISN'T  
ALL  
THAT  
BAD



...I CAN'T  
BE LIKE  
YOU,  
BUT...

... BUT  
DESPITE  
THAT

FROM  
NOW  
ON,

I WANT  
TO CHANGE,  
ALMOST AS  
IF I WERE  
STARTING  
OVER  
AGAIN...

FROM  
NOW  
ON,

SHE'S  
ALWAYS  
STAND-  
ING TALL

I MIGHT  
FORGET,  
AND MAKE  
MISTAKES,

BUT...

YOU'LL BE  
WITH ME,  
RIGHT?

I LOVE  
THE  
STRE-  
NGTH  
SHE  
GETS  
FROM  
HER  
PRIDE

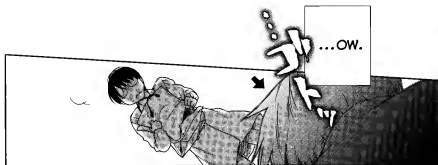












EVER  
DOING  
SOMETHING  
THAT EM-  
BARRASSING  
AGAIN....!!!

I'M  
NEVER...

I...

...THIS  
WOMAN

SHE CAUSES  
ME SO MANY  
PROBLEMS...

AND THEN,  
WHEN SHE  
GETS EM-  
BARRASSED,  
SHE REACTS  
BY HITTING  
ME OVER THE  
HEAD.







YOU  
"DON'T  
WANT TO  
GET RE-  
VENGE"  
ON ANY-  
ONE...?!

EBISAWA-  
SAN,

DID I  
JUST  
IMAGINE  
IT WHEN  
YOU  
SAID...



BUT IF  
YOU ASK  
ME...

HE BROKE,  
so he only has  
the front half

WHY I'M  
RUNNING  
AFTER HER  
AS FAST  
AS I CAN



G...

IT'S  
BECAUSE  
SHE'S TRYING  
TO RUN AWAY  
FROM ME AS  
FAST AS SHE  
CAN

GO  
AWAY!



...I  
WON'T!

I SAID  
GO  
AWAY!!

...NO!

...IT LOOKS LIKE



WHY  
AM I  
STILL  
IN LOVE  
WITH  
HER?!

Sigh...

AH...  
I HATE  
THIS  
WOMAN.

I DON'T  
KNOW IF SHE  
PLANNED ON  
DOING THIS  
OR NOT...

I MIGHT BE THE ONE I CAN'T COMPREHEND



20  
12

21  
13

I DON'T  
UNDER-  
STAND  
ANYTHING  
SHE DOES

BUT IF I  
UNDER-  
STOOD,  
OUR RELA-  
TIONSHIP  
WOULD  
END

...EBI-  
SAWA-  
SAN!

I MEAN



...UMM,

WHAT  
ARE  
YOU  
DOING  
TODAY?

...IT'D BE  
KIND OF  
A DISAP-  
POINT-  
MENT.



000 ✓ 55 000

THAT  
ANYONE  
EVER  
DOES

NOBODY  
EVER  
UNDER-  
STANDS  
ANY-  
THING

MAY-  
BE

...YOU  
KNOW  
WHAT?

[illegible]



...EVEN IF  
DOING SO  
TERRIFIES  
US.

BUT

I WANT  
TO BELIEVE  
THAT THERE  
IS SOME-  
THING THERE  
FOR ME AT  
THE END OF  
THE ROAD

WE'VE  
GOT TO  
KEEP  
MOVING  
FORWARD  
ONE STEP  
AT A TIME

EVEN  
THOUGHT  
WE MIGHT  
ALL BE  
MAKING  
FOOLS  
OF OUR-  
SELVES

BUT

I HAVE  
TO LIVE  
MY WHOLE  
LIFE LIKE  
THIS

EVEN  
IF

...COME  
HERE.

I'M  
SURE  
THAT

IT'S BOTH  
THE BEST  
AND WORST  
THING THAT  
CAN HAPPEN  
TO ME.

Fin

# Afterthoughts (Thoughts during serialization - the short version)



Thanks to you, it's the last volume. I had planned on finishing it in one volume...but I had a lot of stubborn characters, and it was so hard to develop them properly, so I said "I'll wrap it up in volume 2!" but I found myself screaming "WHY WON'T YOU \*\*\*\*\*! COME ON!" and the answer that came back was "BECAUSE I DON'T WANT TO!" ...so yeah. And just like that, there were twists and turns and a lot of meandering, but I finally got to the end, thank goodness.

But I feel like if I were to ask these two if they'd be together forever, they'd say "Well...it's kind of difficult", but I think that with effort and a little luck they'll be okay.

When I was drawing, I was always thinking about the human spirit and pride, and how it fills us, and we misunderstand things, and we lie...and how our values don't change. I think the most beautiful phrase (in my opinion) was "Don't you know how many things that could apply to?" . But all of that is part of the spice of life, isn't it.

I hear people saying "don't draw something with topic with a 1m radius", but I thought "if it's too small then go 1m outwards" and I've tried to aim for that...I'm not sure if I did...in a kind of uncertain way!

It's finally the end, but I'd like to thank the people who worked really hard with me until the end, like my editor and designer, and the people who helped make and sell this book, and of course all the people who read it. Thank you so much!!! Good work everyone!! ...I feel like...I've got this image in my head, of someone at sunset, on a riverbank, after a huge fistfight, staring up at the clouds, watching the clouds roll by and saying "Now, a lot sure has happened..." with a great big smile on their face...

I hope that we'll have the chance to meet again someday, somewhere.

Kaya Shigisawa 2010.08



# FEMME FATALE

## BY SHIGISAWA KAYA

### CHAPTER 12 CREDITS

SCANS: ANON BLACK  
TRANSLATION: ANON BLACK  
CLEANING: ATOMSK  
TYPESETTING: ANON BLACK

FOR HQ DOWNLOADS AND  
A BATCH DOWNLOAD OF  
THIS MANGA, CHECK OUT  
OUR WEBSITE AT

[PRETTYANON.WORDPRESS.COM](http://PRETTYANON.WORDPRESS.COM)  
[#PRETTYANON@IRC.RIZON.NET](mailto:#PRETTYANON@IRC.RIZON.NET)

## SCANLATOR'S COMMENTS

(by Anon Black)

When I was translating Tama Hiyo in Dengeki Black Maoh in 2010, Femme Fatale was always after it. I really loved the art and the serious story, so I picked up the volumes and started translating. It turned out to be a lot more difficult than I thought, but it was worth it - Femme Fatale ended up being one of my favorites.

Over the last year and a half I've actually met people who read Femme Fatale, and it absolutely astounds me to think that this random little manga I decided to translate is being read by people I may know. Shigisawa Kaya deserves a lot of love; I'm so glad that you've picked it up and read it along with us. It's been quite a ride!

All three volumes are on sale, so pick them up and support Shigisawa Kaya!!  
Thank you for supporting her manga, and our translations as well! - Anon Black



IF YOU LIKED FEMME FATALE...



*I can't tell anyone.*

*[a collection of short stories]*

*by Shigisawa Kaya*

MIDORI STRUGGLES WITH HER ATTRACTION TO HER ADULT COUSIN.

HER SISTER MINAE FINDS LOVE WHERE SHE LEAST EXPECTED TO.

TSUGUMI AND MEI TRY TO KEEP THEIR LESBIAN RELATIONSHIP A SECRET.

ENGLISH TRANSLATION AVAILABLE AT [PRETTYANON.WORDPRESS.COM](http://PRETTYANON.WORDPRESS.COM)